

Dra. Bojana Kovačević Petrović, profesora titular
Universidad de Novi Sad, Serbia

Tema 3 (La novela corta hispanoamericana en diálogo con otras tradiciones)

La recepción de *Aura* de Carlos Fuentes en Yugoslavia y Serbia

La obra de Carlos Fuentes se dio a conocer en Yugoslavia en 1969, con la publicación de *La muerte de Artemio Cruz* (Zora, Zagreb, tr. Edita Marijanović). Nueve años después, en la edición Erotikon de la editorial belgradense Prosveta, salió a luz *Aura*, fruto de la primera traducción del periodista, crítico literario y futuro hispanista Branko Anđić, en el tiraje de 5000 ejemplares. La segunda (y por ahora última) edición se publicó en Serbia en 1999, varios años tras la desintegración de Yugoslavia. Sin embargo, esa novela corta de Carlos Fuentes tuvo un enorme impacto en los escritores y estudiantes de ambas épocas. A través de los textos escritos sobre *Aura* en las revistas y periódicos y las entrevistas que hicimos en varias ocasiones a los pioneros del hispanismo serbio, mostraremos que la novela corta de Carlos Fuentes es la obra más leída e investigada del autor mexicano en las tierras yugoslavas y serbias. Asimismo, una parte del trabajo dedicaremos al logro y a la importancia de la traducción, como el singular puente entre las dos lenguas y culturas.

Palabras clave: Carlos Fuentes, *Aura*, traducción, Yugoslavia, Serbia